

**UNIVERSITATEA „PETRU MAIOR” DIN TÂRGU-MUREȘ**  
**FACULTATEA DE ȘTIINȚEȘI LITERE**  
**DEPARTAMENTUL DE FILOLOGIE**  
**PROGRAM DE STUDII: *Limbi moderne aplicate***

**TEMATICA EXAMENULUI DE LICENȚĂ**  
**Sesiunea Iulie 2015**

### **LIMBA ENGLEZĂ**

#### **FONETICĂ/LEXICOLOGIE (I)**

##### **1. Word-Formation Rules**

##### **Bibliografie:**

- CAE /CPE / TOEFL Practice Tests (from UPM Resource Room)
- Chilărescu M. & C. Paidos. (1996) *Proficiency in English*. Iasi: Institutul European
- Godwin, J. & Lyn Strutt. (2005) *Test Your Business Vocabulary in Use: Advanced*. Cambridge: CUP
- McCarthy, M. & Felicity O'Dell. (2008) *Academic Vocabulary in Use: 50 Units of Academic Vocabulary Reference And Practice, Self-Study And Classroom Use*. Cambridge: CUP
- McCarthy, M. & Felicity O'Dell. (2005) *English Collocations in Use*. Cambridge: CUP
- McCarthy, M. & Felicity O'Dell. (2002) *English Vocabulary in Use*. Cambridge: CUP

#### **MORFOLOGIE (II)**

1. Grammatical Categories in English: Mood, Tense, Aspect, Voice
2. Verb (Tenses; Reported Speech, Active/Passive)
3. Conditionals and Hypothetical constructions
4. Nouns
5. Determiners (Articles & Pronouns)
6. Adjectives & Adverbs
7. Word Order

#### **SINTAXĂ (III)**

1. The Structure of Noun Phrases in English: Heads, Determiners & Modifiers
2. Clauses (place, time, manner, condition, purpose, result, reason, comparison, concession, contrast). Phrases (NP, VP, AP, AdvP, ConP, PP, CP). Sentences (simple, compound, complex, composite)
3. Nominal clauses in English (introduced by that, for-to and- ing)
4. Relative Clauses
5. Coordination and Subordination. Transition Words
6. The Sequence of Tenses

**Bibliografie (I, II și III):** Se vor consulta bibliografiile cursurilor de specialitate : Fonetica, Lexicologie, Morfologie și Sintaxă.

## PRAGMATICAȘI TIPOLOGIA DISCURSULUI

1. Speech Act Theory
2. Cooperative Principle
3. Issues of context
4. Politeness Theory
5. The Whorfian hypothesis
6. Text, context and discourse
7. Types of discourses

### **Bibliografie:**

- Cook, Guy. (1995) *Discourse and Literature. The Interplay of Form and Mind*. New York: Oxford University Press
- Copesescu, L. (2004) *Issues of Pragmatics*. Editura Universității Transilvania din Brașov
- Copesescu, L. (2002) *Introduction to Discourse Analysis*. Editura Universitatii Transilvania din Brașov
- Kramsch, Claire. (1998) *Language and Culture*. New York: Oxford University Press
- Thomas, J. (1995) *Meaning in Interaction*. Longman
- Sapir, E. (2000) *An Introduction to the Study of Speech*. New York: Bartleby.com
- Yule, G. (1996) *Pragmatics*. Oxford University Press
- Whorf, B., John B. Carroll (1972) *Language, Thought and Reality*. MIT Press

## TEORIAȘI PRACTICA TRADUCERII

1. Translation procedures and strategies.
2. Translation management and the identity of the translator: the translator's responsibility, reliability, ethics.
3. Translation and (cultural) globalization
4. Metamorphosis, loss and gain in translation (equivalence; translatability vs. untranslatability)
5. Consecutive vs. simultaneous interpreting; coping tactics in interpretation
6. Subtitling (translation vs. adaptation; classification of subtitles, semiotic cohesion, spatial and temporal dimensions; undertranslation; the gossip/feedback effect)
7. The translation of specialized texts: text types, translation in the fields of: Law, Science, Economics, Medicine.

### **Bibliografie:**

- Baker, M. (1992) *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London & New York: Routledge
- Bassnett, S. (1996) *Translation Studies*. Clays Ltd.
- Bell, R. (1991) *Translating and Translation: Theory and Practice*. London & New York: Longman
- Cintas, J.D., Remael, A. (2007) *Audiovisual Translations: Subtitling*. St Jerome Publishing
- Chemov, Ghelley V. (2004) *Inference and Anticipation in Simultaneous Interpreting*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company
- Dimitriu, R. (2002) *Theories and Practice of Translation*. Iași: Institutul European
- Dimitriu, R. (2008) *Translation Technology in Translation Classes*. Iași: Institutul European
- Dollerup, C. (2006) *Basics of Translation Studies*. Iași: Institutul European
- Gile, D. (1995) *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Benjamins of Amsterdam

- Gillies, A. (2005) *Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course*. St. Jerome Publishing
- Han, B. (2011) *Traducerea: comunicare, controversă, globalizare culturală*. Tg. Mureș: Editura Ardealul
- Han, Bianca (2011) *On Translation: Communication, Controversy, Cultural Globalization*, UPM, Tg. Mures
- Hatim, B. & Mason, I (1994) *Discourse and the Translator*. London: Longman
- Hatim, B. & Munday, J. (2004) *Translation. An Advanced Resource Book*. London & New York: Routledge
- Jeanrenaud, M. (2006) *Universaliile traducerii. Studii de traductologie*. Iași: Institutul European
- Newmark, P. (1995) *Approaches to Translation*. Phoenix ELT
- Nida, E. (2004) *Traducerea sensurilor*. Iași: Institutul European
- Phelan, M. (2001) *The Interpreter's Resource*. Multilingual Matters Limited
- Riceur, Paul (2005) *Despre Traducere*. Iași: Polirom
- Robinson, Douglas (1997) *Becoming a Translator*. London & New York: Routledge

### TEHNICI DE COMUNICARE

1. Reciprocal and non-reciprocal types of communication.
2. Cohesion and coherence.
3. Speaking and writing: lexical density, lexical frequency, phatic communion.
4. Speech acts: elicitations, requestives, directives, informatives.
5. Written Communication: business letters, official letters, articles, reports, reviews, leaflets.
6. Non-verbal communication

### Bibliografie:

- Arhire, M. (2009) *Business Communication*. Brașov: Ed. Universității Transilvania
- Arnold, John & Harmer, J. (1992) *Advanced Writing Skills*. Longman
- Billingham, Jo. (2003) *Giving Presentations*. Oxford University Press
- Brazil, D. (1995) *A Grammar of Speech*. OUP
- Cory, Hugh. (2000) *Advanced Writing: With English in Use: CAE*. Oxford: Oxford University Press
- Dale, P., Wolf J.C. (2000) *Speech Communication Made Simple. A Multicultural Perspective*. Longman
- Halliday, M.A.K. (1992) *Spoken and Written Language*. OUP
- Hutchby, I., Wooffitt, R. (1998) *Conversation Analysis*. Polity Press
- Toolan, M. (1998) *Language in Literature*. Arnold
- Tsui, Amy B.M. (1994) *English Conversation*. OUP
- Yule, G. (1996) *Pragmatics*. Oxford University Press.

**Târgu-Mureș,  
16.02.2015**

**Director al Departamentului de Filologie,  
Conf. univ. dr. Luminița CHIOREAN**

